



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 9

ביאור על הנ"ל

Пояснение сказанного выше:
«Пой и ликуй, дочь Циона»



Пение — это устремлённое восхождение души, томящейся от удалённости, а радость — это свет Вс-вышнего, нисходящий благодаря Торе и мицвот: ангелам доступно только пение, душам — и пение, и радость, а в будущем Малхут, «дочь Циона», соединит в себе пение и радость благодаря нисхождению от Самого Вс-вышнего.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пение — это устремлённое восхождение души, томящейся от удалённости, а радость — это свет Вс-вышнего, нисходящий благодаря Торе и мицвот: ангелам доступно только пение, душам — и пение, и радость, а в будущем Малхут, «дочь Циона», соединит в себе пение и радость благодаря нисхождению от Самого Вс-вышнего.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре объясняется призыв пророка Захарии: «Пой и ликуй, дочь Циона». «Пой» — это пламенное томление любви, рождающейся от удалённости, Гвурот Имы; «ликуй» — это явленная доброта Имы, нисхождение света Вс-вышнего. Ангелам доступно только пение: подобно придворному, который говорит о царе лишь после того, как покинул его присутствие, они восхваляют Вс-вышнего извне, не переставая быть отдельными существами. Их источник — Малхут, нисхождение которой в нижние миры выражено в томительном «пении вечером». Души охватывают все уровни, поэтому им доступна и радость — нисхождение света свыше Хохмы через Тору и мицвот. Восхождение снизу достигает лишь Малхут, тогда как нисхождение свыше приносит Самого Вс-вышнего. Малхут на своём месте в мире Ацилут — это «Цион», печать, заключающая в себе все света, уровень фактического исполнения мицвы; нисходя, особенно в изгнании, она становится «дочерью Циона». Пророк обещает, что в будущем в ней соединятся пение и радость, когда Вс-вышний будет пребывать внутри, а Его речь будет исходить из уст человека, как некогда из уст Моше. Ханукальный светильник, зажигаемый снаружи, в общественном месте, уже ниспосылает этот свет свыше, в самое нижнее место.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Стих и его понятия | ¶1-2 |
| | Цион — это Йесод Малхут; «пой» означает устремлённое вверх томление Гвурот Имы, а «ликуй» — явленную доброту Имы; ангелам доступно лишь пение, которое никогда не упраздняет их сосуд. | |
| 2 | Пение ангелов | ¶3-5 |
| | Подобно придворному, который говорит о царе лишь после того, как покинул его, ангелы поют о величии Вс-вышнего извне; их любовь рождается от удалённости, поскольку они постигают Вс-вышнего лишь таким, каким Он облечён в Малхут. | |

- 3 Пение ночью и радость душ** ¶6
Малхут в нижних мирах воспевае томление ночи, и ангелам доступно только это; души, охватывающие все уровни, также ниспосылают свет Вс-вышнего через Тору и мицвот, а нисхождение свыше достигает несравненно более высокого уровня, чем любое восхождение.
-
- 4 Цион и дочь Циона** ¶7-8
Малхут в мире Ацилут — это Цион, печать всех светов, уровень фактического исполнения мицвы; нисходя в нижние миры и в изгнание, она становится дочерью Циона.
-
- 5 Изгнание, Храм и обещание пророка** ¶9
В эпоху Храма очищение совершалось посредством жертвоприношений; пророк обещает соединение пения и радости, поскольку Вс-вышний может ниспосылать свет и без пробуждения снизу, хотя теперь такое нисхождение достигает лишь внешней стороны.
-
- 6 Пребывание Вс-вышнего и Машиах** ¶10-11
В будущем Вс-вышний будет пребывать внутри, подобно речи: Шхина говорила из горла Моше, и так же еврей произносит слова Вс-вышнего во время чтения «Шма»; это исходит от Самого Вс-вышнего и раскрывается через Машиаха.
-
- 7 «Человек и человек» и ханукальный светильник** ¶12
Поскольку Цион утверждает Сам Вс-вышний, даже принимающая «дочь» соединит в себе пение и радость; ханукальный светильник, зажигаемый снаружи, ниспосылает свет свыше даже в самое нижнее место.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пение (рина) רנה

Устремлённое вверх томление любви, рождающейся от удалённости, — Гвурот Имы; оно выводит поющего за пределы самого себя, обращая его к Вс-вышнему, однако восхождение снизу достигает лишь Малхут.

Радость (симха) שמחה

Хасадим Имы: нисхождение света Вс-вышнего свыше вниз через Тору и мицвот; это доступно душам, но не ангелам.

Цион и дочь Циона ציון / בת ציון

Малхут на своём месте в мире Ацилут, принимающая все света и запечатлённая ими, — это «Цион»; Малхут, нисходящая в нижние миры, особенно в изгнании, — «дочь Циона».

Пение вечером רננה ברמשא

Пение Малхут, качества ночи, когда она удалена от своего источника и томится желанием подняться; это также пение ангелов, поскольку они происходят от Малхут.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Нисхождение света, которое Вс-вышний начинает без предшествующего пробуждения снизу; в будущем оно будет исходить от Самого Вс-вышнего и соединит пение с радостью, подобно тому как ханукальный светильник ниспосылает свет даже в общественное место.

Стих и его понятия

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот заголовок предваряет дальнейшее объяснение предыдущего маамара, в котором разбирался стих «Ликуй и веселись, дочь Сиона». Далее этот стих рассматривается вновь — слово за словом и более глубоко.

2 ביאור ענין רני ושמחי^{1,2} בת ציון. הנה ציון לשון זכר ולי נקבה³ שהוא בחינת דכר ונוקבא

Объяснение смысла слов «Ликуй и радуйся, дочь Циона». Цион — слово и мужского, и женского рода, что соответствует аспектам мужского и женского (дехар и нуква),

Это стих из пророчества Зхарьи: «Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Альтер Ребе прежде всего отмечает, что слово «Цион» несёт в себе и мужской, и женский смысл и потому указывает на уровень, в котором соединены мужское и женское начала.

דהיינו יסוד דנוק⁴ (ויירושלים הוא מלי שבמלי היא בחי חותם כו' ובת ציון היינו כשיורדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שימושך בחי גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש⁵ והסתלקות מחמת התבוננו בא"ס כו'.

то есть Йесод Нуквы (женского начала / Малхут). (А Йерушалаим — это Малхут в Малхут, уровень печати и т. д. А «дочь Циона» — это [Малхут], когда она нисходит в миры Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия), чтобы произвести очищение и т. д. А «ликуй» означает, что нисходит уровень Гвурот Имы (Бины); это аспект «искр пламени» и отстранения, возникающего благодаря созерцанию Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.

В Каббале Йесод — это «мужской» канал передачи, а Нуква (Малхут) — «женское» начало, принимающее эту передачу; Цион — это Йесод внутри Малхут, поэтому он соединяет в себе оба начала. В скобках объясняются слова стиха: Йерушалаим — это Малхут Малхут, уподобляемая печати; «дочь Циона» — Малхут, нисходящая в нижние миры, чтобы очистить их; а «ликуй» — это пламенное стремление, исходящее от Бины («Гвурот Имы»), которое увлекает душу вверх, за пределы самой себя, когда она созерцает бесконечность Б-га.

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה⁶ כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

А «радуйся» — это Хасадим Имы, аспект радости и раскрытия: «мать сыновей радуется...». Чтобы понять смысл этого, сначала следует объяснить различие между ангелами и душами.

«Радуйся» означает противоположное движение: это Хасадим Имы (Бины; «има» означает «мать») — доброта, приносящая радость и открытое раскрытие, как сказано в стихе: «мать сыновей радуется». Чтобы объяснить, почему необходимы и ликование, и радость, Альтер Ребе сначала сопоставляет ангелов с душами.

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ כו') הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר^{7,8} כו' יוצאין מן הכלי.⁹

Ангелам присущ только аспект ликования (рина), но не радости, поскольку у них нет служения, состоящего в нисхождении свыше вниз посредством Торы и мицвот и т. д.) Это аспект Гвурот и отстранения: «все, кто поёт, выходят с песней...»; они выходят из сосуда.

Ангелам присуще только «ликование» — стремление вверх, — но не «радость», поскольку они не могут ниспосылать свет Б-га в мир посредством Торы и мицвот; это служение душ в телах. Пение относится к Гвуре и отстранению: постановление Мишны о животных, выходящих с шейными цепями (шир), здесь истолковано как «все, кто поёт, выходят с песней», то есть песня выводит существо из сосуда, за пределы его собственных границ.

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שכחו של מקום.

Однако ангелам не свойственно самоустранение сосуда: тело остаётся на своём месте, и лишь испытывает пробуждение и т. д. Это и есть аспект ликования, относящийся к внешней стороне (хицониют), ибо песня — это повествование о хвалах Владыке мира.

И всё же «выход» ангела не является полным: его «тело», его ограниченное существование, остаётся на месте, и лишь чувство пробуждается. Поэтому пение относится к внешней стороне: оно повествует о хвалах Б-га, а восхваляющий остаётся самим собой.

Пение ангелов

3 ועדי"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר¹⁰ כדי להלהיב ולהלהיט כו'

Для сравнения: что может рассказывать и пересказывать тот, кто стоит перед царём? Лишь выйдя наружу, он станет говорить, чтобы разжечь и воспламенить и т. д.

Смысл сравнения таков: человек, стоящий перед царём, молчит из трепета и ему нечего сказать; лишь покинув царское присутствие, он говорит о величии царя, чтобы пробудить воодушевление. Так и хвала ангелов — это речь тех, кто стоит «снаружи».

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרכין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני בניגונים

И выходят они с песней и наслаждением, ибо наслаждаются тем, что пространно повествуют о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; они выходят со своего места, переходя из мира в мир и из чертога в чертог, и включаются в чертоги (эйхалот) и т. д., воспевая мелодии.

«Выход» ангелов происходит в форме песни: они наслаждаются повествованием о бесконечном величии Б-га и в этом наслаждении поднимаются из мира в мир, из чертога в чертог, сливаясь с небесными «чертогами» (эйхалот). Свою хвалу они выражают в мелодиях.

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה ויש כמה

Ибо мелодия — это проявление пробуждения сердца: лишь излияние голоса, без речи, ведь голос исходит только из сердца, прежде чем разделиться на слова устной речи. И есть несколько

Мелодия выражает чувство сердца одним лишь звуком, прежде чем оно облекается в слова: голос исходит непосредственно из сердца, тогда как речь делит его на членораздельные слова. Поэтому ангелы, чья песнь представляет собой излияние чувства, поют мелодиями.

מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים¹¹ ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוקו מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

видов мелодий — всё в соответствии с любовью: есть «любовь, исполненная наслаждения», есть любовь с горечью (человек терзается из-за своей удалённости, вызванной великой любовью), а есть [любовь], достигающая самой души, и т. д., и тому подобное.

Мелодии различаются, потому что различается любовь: есть любовь, исполненная наслаждения («любовь, исполненная наслаждения»), есть горькая любовь, страдающая от удалённости от Б-га именно потому, что любит столь сильно, и есть любовь, достигающая самой души.

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאהב' כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין^{12, 13, 14, 15, 16, 17} עננא דאהרן^{18, 19} כו'.

В общем, это уровень любви, ибо любовь включает в себя все уровни: «йомам» («днём»), который сопутствует всем дням; «облако Аарона» и т. д.

В общем, все эти мелодии выражают любовь, ведь любовь включает в себя все остальные чувства. В Каббале Хесед называют «йомам» — «днём»: это «день», сопутствующий всем дням, поскольку он распространяется на все следующие за ним качества; Зоар называет то же качество «облаком Аарона».

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן²⁰ ואעפ"כ הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

Подобно тому как было лишь одно облако благодаря заслуге Аарона, и всё же [речь идёт] о семи днях Суккот — семи окружающих светах (макифим), которые делятся на Хесед в Хеседе, Гвуру в Хеседе и т. д.

Мудрецы учат, что облако славы появилось благодаря заслуге Аарона; хотя облако было одно, оно включало в себя семь, соответствующих семи дням Суккот и семи окружающим светам (макифим). Так и единое качество любви делится на семь: Хесед в Хеседе, Гвура в Хеседе и так далее.

4 והנה רנה זו היא בחיי גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי²¹ לחצרות כו'. ונפשי איתך כלילה.²²

И вот, эта песнь относится к уровню Гвурот (сдержанности) Имы (Бины), то есть к любви, рождающейся из отдалённости: чем больше отдалённость, тем сильнее становятся любовь и притяжение снизу вверх, с ещё большей силой, так что «душа моя жаждет, томится по дворам...» и «душой моей я стремился к Тебе ночью».

«Песнь» стиха — это Гвурот Имы: любовь, рождающаяся из отдалённости, которая становится сильнее, чем дальше человек ощущает себя от Б-га, и с большей силой устремляется вверх. Слова псалмопевца «душа моя жаждет, томится» и слова пророка Ишаягу «душой моей я стремился к Тебе ночью» выражают это томление.

כלילה דוקא שלא שייך להיות מתאוה אא"כ חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאוה אליו והשגת ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירננו²³ וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

Именно «ночью», ибо невозможно испытывать влечение, если душе не недостаёт того, к чему она стремится. Осознание этой отдалённости — то, о чём сказано: «И воспоют они Твою праведность» и «О памяти великой Твоей доброты будут возвещать»: ведь [это] память и сияние от великой Твоей доброты и т. д.

Можно томиться лишь по тому, чего недостаёт, поэтому такое томление относится к «ночи» — времени отсутствия. Осознание этой отдалённости выражено в стихе о тех, кто «возвещает память великой Твоей доброты» и «воспевает Твою праведность»: им доступна лишь «память», отблеск доброты Б-га, и именно это отсутствие побуждает их петь.

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשמ ובטלה לאוא"ס השוכן ומתלבש בבחינת מלי כי אליו ולא למדותיו.

И [происходят] многочисленные цимцумы (сокращения), прежде чем свет нисходит до уровня Цедек (праведность) — святой Малхут (царство). Поэтому их души жаждут и томятся, и самоустраиваются перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который пребывает и облекается в уровень Малхут; ибо [они обращены] к Нему, а не к Его качествам.

Свет Б-га достигает Цедек («праведности»), одного из имен Малхут, лишь после многочисленных сокращений; поэтому получающие его ощущают, как далеки они от его источника. Их души жаждут и самоустраиваются перед Бесконечным светом, сокрытым в Малхут; они стремятся к Самому Б-гу, а не к Его качествам.

רק שאין השגתם באור א"ס אלא כמה שנתלבש בבחי' מלי להיות מלך שמו נקי עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

Однако их постижение Бесконечного света ограничено тем, что облекается в уровень Малхут: чтобы Он был Царем, а Его имя нарекалось над ними; в этом — их жизненная сила и существование и т. д.

И все же их постижение Бесконечного света ограничено тем, что облекается в Малхут, в царскую власть Б-га, благодаря которой Он становится их Царем и дает им жизнь и существование. Они знают Его лишь как Царя над ними.

РАЗДЕЛ 3 • 16

Пение ночью и радость душ

6 ובוה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה²⁴ שהמלי כשיורדת לבי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך²⁵ אל תחרש ואל תשקוט²⁶ כו'.

Так станет понятен смысл «песни вечером» (ренана бе-рамша), то есть качества ночи: когда Малхут (царство) нисходит в миры Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия) и прорывает экран (масах) и т. д., то из-за удалённости сказано: «Б-г, не молчи, не оставайся безмолвным и не бездействуй...».

Теперь Альтер Ребе объясняет выражение «песня вечером» (ренана бе-рамша), где ночь — это качество Малхут. Когда Малхут нисходит в нижние миры и проходит через «экран» (масах), отделяющий Ацилут от этих миров, она оказывается далека от своего источника, и её зов выражен стихом «Б-г, не молчи» — это зов, который не умолкает.

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה²⁷. וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה²⁸ כו'.

Тогда она пребывает в состоянии песни и гимна, как сказано: «Дарующий гимны ночью». Этот гимн — стремление слиться с высшим: «приникая к возлюбленному своему...».

В этом состоянии Малхут поёт, как сказано в стихе: «Дарующий гимны ночью». Её гимн — это стремление подняться и слиться с высшим, подобно невесте из «Песни песней», «приникающей к возлюбленному своему».

ולכן עבודת המלאכים²⁹ ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי' ומלי' דבריאה הוא מקור וחיות המלאכים דבריאה. ומלי' דיצירה³⁰ וכי'.

Поэтому и служение ангелов совершается в песнопении, поскольку они происходят от уровня Малхут: Малхут мира Брия — источник и жизненная сила ангелов Брия, а Малхут мира Йецира и т. д.

Служение ангелов также является песней, поскольку они происходят от Малхут: Малхут каждого мира — источник и жизненная сила ангелов этого мира. Поскольку их корень — в «ночи» Малхут, их служение представляет собой исполненную стремления песню ночи.

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי' בלבד. משא"כ נש"י הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו)³¹ או"א זו"נ.³²

Однако ангелам присуща лишь песня, ибо их источник — только уровень Малхут. Иначе обстоит дело с душами Израиля: они включают в себя все парцуфим («Сотворим человека по образу Нашему») — Аба и Има (Хохма и Бина), Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут).

Ангелам присуща лишь песня, поскольку их источник — только Малхут. Души же, напротив, включают в себя все парцуфим мира Ацилут, как следует из слов «Сотворим человека по образу Нашему»: Аба и Има (Хохма и Бина), Зеир Анпин и Нуква.

ולכן יש להם ג"כ בחי' שמחה היא בחי' המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ רמ"ח איברין דמלכא ט"ס דז"א

Поэтому им присуще также качество радости — нисхождение свыше вниз посредством Торы и мицвот, «248 членов Царя», то есть девяти Сфирот Зеир Анпина.

Поскольку души включают в себя высшие уровни, им присуща также «радость» — нисхождение Б-жественного света в мир посредством Торы и мицвот. 248 заповедей-предписаний называются «248 членами Царя» и соответствуют девяти Сфирот Зеир Анпина.

כי טפ"ט הם פ"א וג"פ פ"א שבכל ספ"י יש ג' כלים פנימי חיצון תיכון הם רמ"ג וה"ח (דאימא) המגדילים הם רמ"ח.

Ибо девять раз по девять — это 81; а трижды по 81, поскольку в каждой сфере есть три сосуда — внутренний, внешний и средний, — составляют 243; а вместе с пятью Хасадим (Имы), которые способствуют росту, получается 248.

Число получается следующим образом: каждая из девяти Сфирот Зеир Анпина включает в себя все девять — всего 81; у каждой есть три сосуда — внутренний, внешний и средний, — итого 243; пять Хасадим, которые Има передаёт Зеир Анпину для его роста, доводят число до 248.

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא גלגלתא ומו"ס דא"א.

Это нисхождение в Зеир Анпин: «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а её корень находится выше Хохмы — это 620 столпов света в Кетер (Венце), то есть череп (Гульгалта) и скрытый мозг (Моха Ст'маа) Арих Анпина.

Тора и мицвот нисходят в Зеир Анпин, поскольку «Тора исходит из Хохмы», однако их корень находится ещё выше — в Кетер, уровне, стоящем над интеллектом. Там он называется «620 столпами света» (613 заповедей и семь постановлений мудрецов) и отождествляется с «черепом» и «скрытым мозгом» Арих Анпина — внешнего парцуфа Кетер.

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות³³ הוי"ה כו'. פי' ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי' תרי"ג ארחין מחיורתי כו'.

И все светá нисходят в Зеир Анпин: «Все пути Аваи...». То есть «пути», чтобы Авая была и т. д.; это уровень 613 путей, исходящих из «белизны» и т. д.

Все эти светá нисходят в Зеир Анпин, как сказано в стихе: «Все пути Аваи...». «Пути» — это 613 путей, исходящих из «белизны», каббалистического образа бесцветного света высшего уровня; по ним нисходит имя Авая.

ונש"י הם המקבלים כל האורות הנמשכין בז"א מלמעלה מעלה מכל הבחי' לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עבדו את³⁴ ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט.

А души Израиля — те, кто получает все светá, нисходящие в Зеир Анпин с высочайших уровней, ибо они включают в себя всё и т. д., как объяснялось выше. В этом [смысл слов]: «Служите Авае с радостью» — чтобы Авая нисходила сверху вниз.

Души Израиля получают все светá, нисходящие в Зеир Анпин, даже с высочайших уровней, поскольку они включают в себя каждый уровень. В этом смысл слов: «Служите Авае с радостью»: благодаря их служению имя Авая нисходит сверху вниз, и это нисхождение приносит радость.

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע אלא בבחי' רננה ברמשא³⁵ מדת לילה.

И всё же сказано: «Предстаньте пред Ним с песнопением»: ведь невозможно предстать пред Царём, то есть подняться снизу вверх и включиться в Него, иначе как посредством уровня песнопения — «песнопения вечером», свойства ночи.

И всё же в том же стихе сказано: «Предстаньте пред Ним с песнопением»: «предстать пред Царём», подняться снизу и включиться в Него, можно лишь посредством песнопения — томления ночи. Радость низводит Б-га, а песнопение возносит душу.

וצדקתך ירננו³⁶ בחיי צדק בלבד (שאינ העלאת מ"ן של התחתונים מגיע רק עד המלי)³⁷ אבל המשכה מלמעלמ"ט (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן)

«И о Твоей праведности будут петь»: речь идёт лишь об уровне Цедек, ведь поднятие майин нуквин [«женских вод»] нижними существами достигает только Малхут. Но нисхождение сверху вниз (это, образно говоря, подобно тому, как если бы Царь пришёл сюда)

Слова «О Твоей праведности будут петь» показывают, что песнопение достигает лишь Цедек, Малхут, поскольку майин нуквин («женские воды» — пробуждение, поднимающееся от нижних существ) достигают не выше Малхут. Нисхождение же свыше подобно тому, как если бы сам Царь пришёл к своим подданным.

הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי³⁸ מי שאנכי³⁹ מצוך כו':⁴⁰

тогда само собой, естественным образом, нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), стоящий неизмеримо выше: «И будут эти слова, которые Я, Кто Я есть, заповедую тебе...».

Когда Б-г низводит свыше, Бесконечный свет с высочайшего уровня нисходит сам собой — за пределами того, чего может достичь восхождение. Алтер Ребе усматривает это в словах «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: «Я» — это Сам Вс-вышний, «Кто Я есть», нисходящий посредством мицвот.

РАЗДЕЛ 4 • ¶7-8

Цион и дочь Циона

ועתה נבא לביאור ושעם הפסוק הנה כשהמלי במקומה⁴¹ באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מלי סימן וחותם לפי שאז היא מקבלת כל האורות שלמעל' ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

Теперь перейдём к объяснению и смыслу стиха. Когда Малхут (царство) находится на своём месте в мире Ацилут (мире эманации), она называется «Цион», поскольку слово «Цион» связано со значением знака и печати: ведь тогда она получает все светá, исходящие из высших миров, которые действительно выше неё и привлекаются в Зеир Анпин (эмоциональные качества), на уровне её Йесод (основы) — «точки Циона» и т. д.

Теперь Альтер Ребе возвращается к самому стиху. Когда Малхут находится на своём месте в Ацилуте, она называется «Цион» — словом, которое означает знак или печать. Там она получает в своём Йесоде («точке Циона») все светá, исходящие из того, что действительно выше, и привлекаемые в Зеир Анпин, и несёт их отпечаток, подобно печати.

דהיינו בחי' תומ"צ. כי עיקר בחי' מצוה הוא במלי' שהרי על ידה בא לידי גילוי בפוי"מ כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במלי'.

То есть уровень Торы и мицвот. Ведь главное в мицве относится к Малхут, поскольку именно через неё мицва раскрывается в действительном исполнении и т. д.: объяснение мицвы — в чём она состоит и как её исполнять — относится к Зеир Анпин, а исполнение мицвы — к Малхут.

То, что она получает, — это Тора и мицвот. Объяснение мицвы, в чём она состоит и как её исполнять, относится к Зеир Анпин, тогда как её практическое исполнение — к Малхут, тому уровню, через который вещи обретают конкретное воплощение.

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור⁴² שהביאור הוא ענין התלכשות חכמה כו'. והקיום בפוי"מ הוא ע"י קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

Например, таково содержание слов «Освяти Мне каждого первенца»: их объяснение связано с облачением Хохмы (мудрости) и т. д., а исполнение на деле совершается посредством материального пергамента и возложения на руку и голову и т. д.

Примером служат слова «Освяти Мне каждого первенца» — начало одного из отрывков, написанных в тфилин. Их внутренний смысл связан с облачением Хохмы, тогда как исполнение на деле состоит в том, что материальный пергамент возлагают на руку и голову.

ולכן הוא בחי' ציון וחיותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפוי"מ.

Поэтому это уровень «Циона» и печати, в которой запечатлеваются все высшие света: уровень Хохмы в словах «Освяти Мне каждого первенца» и т. д. нисходит благодаря исполнению на деле.

Поскольку высший свет Хохмы в этом отрывке нисходит лишь посредством материального действия, Малхут, уровень действия на деле, называется «Ционом» и «печатью». В ней запечатлены все высшие света, подобно тому как оттиск оставляет след на печати.

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפוי"מ והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)⁴³

В этом и заключается смысл слов «митцвот требуют намерения»: мицва — это исполнение на деле, а намерение — уровень высших светов, которые нисходят и т. д. (А когда она получает все света, она пребывает в состоянии радости.)

Так объясняется принцип «мицвот требуют намерения»: сама мицва — это физическое действие, относящееся к Малхут, а намерение — высшие света, привлекаемые в нее. В скобках добавлено, что, получив все эти света, Малхут пребывает в состоянии радости.

אך כשיורדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות כלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נקי' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בעי' שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.⁴⁴

Но когда она нисходит в миры Брия, Йецира и Асия (пребывающие в состоянии песни и «песнопений в ночи», «пения в вечернее время», как объяснялось выше), ее называют «дочерью Циона»: тогда она нисходит и прорывает завесу (масах), чтобы облачиться в семьдесят князей и покорить их, как сказано: «И царство Его властвует над всем».

Когда Малхут нисходит в нижние миры, ее называют «дочерью Циона», и тогда она пребывает в состоянии «пения в вечернее время». Она проходит сквозь завесу и облачается в «семьдесят князей» — духовные силы, которые, согласно каббалистической традиции, стоят над семьюдесятью народами, — чтобы покорить их и тем самым утвердить царство Б-га, которое «властвует над всем».

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם^{45, 46} שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

Главным образом она нисходит во время изгнания: «Изгнаны в Эдом — Шхина с ними», ибо тогда она пребывает в состоянии речи, отделенной от голоса.

Главное ее нисхождение происходит во время изгнания, как говорят мудрецы: когда Израиль был изгнан в Эдом, Шхина отправилась с ним. Тогда Малхут, «речь» Б-га, отделена от «голоса» (Зеир Анпин), от которого она исходит.

РАЗДЕЛ 5 • 19

Изгнание, Храм и обещание пророка

9 ועיי"כ נפשי אויתיך כלילה⁴⁷ בגלות ומתרפקת על דודה⁴⁸ כו'. אבל בזמן בהמ"ק ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא.⁴⁹

Благодаря этому — «душою моею я стремлюсь к Тебе в ночи», в изгнании, и «прильнув к возлюбленному своему...». Но во времена Святого Храма «умножилась мудрость Шломо», когда «луна пребывала в полноте своей»,

В изгнании Малхут издали тоскует: «душою моею я стремлюсь к Тебе в ночи», прильнув к возлюбленному. Но во времена Святого Храма, когда «умножилась мудрость Шломо», Зоар говорит, что «луна пребывала в полноте своей»: Малхут, уподобленная луне, была совершенна.

לא היתה המלכות יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הכירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות היו אשה ריח ניחוח⁵⁰ כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

Малхут (царство) сама не спускалась в миры Брия, Ёцира и Асия, чтобы очищать их и т. д.; очищение совершалось Израилем посредством жертвоприношений, при которых поднимался дым и т. д. Жертвоприношения были «огненной жертвой, благоуханием, приятным...», и в мире Ацилут (мире эманации) происходило высшее единение.

Тогда Малхут не должна была сама спускаться в нижние миры, чтобы очищать их; Израиль совершал это очищение посредством жертвоприношений, дым которых поднимался вверх. Жертвоприношения — «огненная жертва, благоухание, приятное» — вызывали высшее единение в Ацилут.

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נק' בת ציון אלא בזמן הגלות.

И потому они сами собой смирялись и покорялись святости и т. д. И постоянно соединяли Шхину (Б-жественное присутствие) наверху и т. д. Поэтому она называется «дочерью Циона» только во времена изгнания.

В результате силы, находящиеся вне святости, смирялись и покорялись ей без дополнительных усилий, а Израиль постоянно соединял Шхину с ее Источником наверху. Поэтому Малхут называется «дочерью Циона» только в изгнании.

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ לע"ל תהי' רני ושמח⁵¹ (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה בבי' הבחינות יחד).⁵²

Поэтому пророк пришел утешить: несмотря на это, в грядущем будет: «Ликуй и веселись» (и не только это — она поднимется на столь высокий уровень, что будет пребывать сразу в обоих аспектах).

Поэтому пророк утешает: несмотря на это, в грядущем будут и «ликуй», и «веселись». В скобках добавлено, что Малхут поднимется настолько высоко, что будет обладать обоими аспектами одновременно — и восхождением, и привлечением свыше.

והענין כי הנה יש אתעדל"ע גם בלא אתעדל"ת. למעני למעני אעשה⁵³ שהרי אתעדל"ת הוא בפסוד"ז וק"ש כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

Суть в том, что пробуждение свыше действительно бывает и без пробуждения снизу: «Ради Меня, ради Меня Я совершу это». Ведь пробуждение снизу происходит во время Псукей де-зима и чтения Шма и т. д., тогда как привлечение посредством мицвот происходит еще до этого, например, при облачении в талит и т. д.

Основа здесь в том, что Б-г может пробудить Себя свыше без какого-либо пробуждения снизу: «Ради Меня, ради Меня Я совершу это». Даже ныне привлечение посредством мицвот, например надевание талита, предшествует пробуждению снизу во время молитвы — Псукей де-зима (псалмов восхваления) и чтения Шма.

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצוניות. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו.⁵⁴ לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

Разница лишь в том, что оно нисходит и привлекается свыше только во внешнем аспекте (хицониют). Но во внутреннем аспекте (пнимият) сказано: «Предстаньте пред Ним»; «пред Ним» (лефанав) означает внутреннюю сторону; «с песнопением» — именно так.

Однако привлечение, не вызванное пробуждением снизу, достигает только внешней стороны. Внутренняя сторона достигается через слова «Предстаньте пред Ним (лефанав) с песнопением»: лэфанав связано со словом «внутренний» (пним), и достичь ее можно именно посредством песнопения.

РАЗДЕЛ 6 • 110-11

Пребывание Вс-вышнего и Машиах

10 ולע"ל הנני בא ושכנתי בתוכך⁵⁵ ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.^{56, 57, 58} וכענין ונתתי מטר ארצכם⁵⁹ כו'.

А в грядущем времени: «Вот, Я приду и буду обитать среди тебя» — поистине. Это уровень слов «изрекает Б-г» (неум Авая), уровень речи, как сказано: «Шхина (Б-жественное присутствие) говорит из горла Моше», и как сказано: «Я дам дождь на вашей земле...».

В будущем Б-г будет «обитать среди тебя» — поистине, внутри. Стих завершается словами «изрекает Б-г» (неум Авая), указывающими на речь: Б-г будет говорить изнутри человека, подобно тому как Шхина говорила из горла Моше, и подобно тому как Моше произносил от первого лица слова самого Б-га: «Я дам дождь на вашей земле».

ונתתי עשב⁶⁰ כו' שאומר כל אדם בקי"ש⁶¹ ע"י שבא לבחי' מס"נ באחד ובכל מאדך⁶² הרי נעשה ודברי אשר שמתי בפ"ך⁶³ כו'.

«Я дам траву...» — эти слова произносит каждый человек во время чтения Шма. Когда он достигает уровня самопожертвования (месирут нефеш) в словах «Един» и «всем существом твоим», исполняются слова: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои...».

Каждый еврей произносит во время чтения Шма те же слова: «Я дам траву...», говоря от первого лица Б-га. Когда человек достигает самопожертвования в словах «Един» и «всем существом твоим», исполняется обещание: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои» — из его уст звучит слово Б-га.

11 ועז"נ האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ⁶⁴ כו'. הנני בא⁶⁵ מלמעלה למטה מאתעדל"ע הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

Об этом сказано: «И ответил ему Б-г голосом» — голосом Моше и т. д. «Вот, Я прихожу»: сверху вниз, посредством пробуждения свыше. «Вот Я» (хинени) — Я Сам, из самой высшей выси.

Талмуд истолковывает слова «и ответил ему Б-г голосом» как «голосом Моше»: Б-г говорил собственным голосом Моше — пример того, как Шхина говорит изнутри. Затем Алтер Ребе разбирает слова «Вот, Я прихожу»: «Я прихожу» означает нисхождение свыше, не вызванное побуждением снизу, а «Вот Я» (хинени) — Самого Б-га, из самой высшей выси.

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.⁶⁶ דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי מעלת משיח כו'.

«Мой раб преуспеет, вознесётся, поднимется и будет весьма высок». То есть из внутренней стороны (пнимают) Атика, которая является внутренней стороной Арих Анпина, и т. д.: там проявится величие Машиаха и т. д.

Слова пророка Йешаяу «Мой раб преуспеет, вознесётся, поднимется и будет весьма высок» относятся к Машиаху. Его величие будет исходить из внутренней стороны Атика — глубочайшего уровня Кетер, который также является внутренней стороной Арих Анпина.

«Человек и человек» и ханукальный светильник

12 ועייז ולציון יאמר איש ואיש יולד בה⁶⁷ איש סתם. אשה מזרעת תחלה⁶⁸ יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

Благодаря этому: «И о Ционе скажут: и муж, и муж родился в ней». «Муж» — просто. «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика». А слова «и муж» указывают на нисхождение через [букву] вав от высшего «Мужа» и т. д.

Стих «И о Ционе скажут: и муж, и муж родился в ней» читается вместе с учением Талмуда о том, что если женщина «испускает семя первой», рождается мальчик. Первое слово «муж» означает просто «муж», а второе — «и муж», с буквой вав (линией, направленной вниз), — указывает на нисхождение от высшего «Мужа».

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח⁶⁹ ה' כו'. והריחו⁷⁰ כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

Ибо «Сам Вс-вышний утвердит ее», то есть: «Почиет на нем дух Б-га...», «И обонянием своим...», «нос (хотма) пардашкина...».

Это связано со словами «Сам Вс-вышний утвердит ее», которые Альтер Ребе связывает с Машиахом: на нем «почиет дух Б-га», и он будет «обонять», то есть чувствовать, страх перед Б-гом. Следующее арамейское выражение продолжает тему запаха, используя образ высшего «носа».

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי רנה ושמחה אפי' בת ציון בחי' שנק' בת.

И поскольку «Сам Вс-вышний утвердит ее», поэтому все будет на уровне «мужа»: «И муж, и муж родился...». Поэтому будет пение и радость даже у «дочери Цион», на уровне, который называется «дочерью».

Поскольку Сам Вс-вышний утверждает ее, все будет на уровне «мужа», нисходящего свыше. Поэтому даже «дочь Цион», уровень, называемый «дочерью», будет исполнена и пения, и радости.

איש מזריע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל).

«Если мужчина испускает семя первым, она рождает» дочь, «женского пола». (Ибо уровень «дочери», получающий от пробуждения свыше, возвысится чрезвычайно и будет получать от высшего пробуждения свыше, ведь «Сам Вс-вышний утвердит ее» и т. д., как объяснялось выше.

Продолжается учение Талмуда: если мужчина испускает семя первым, рождается дочь. «Дочь» — это уровень, получающий от пробуждения свыше; в будущем он возвысится настолько, что будет получать от высшего пробуждения свыше, поскольку «Сам Вс-вышний утвердит ее».

וע"כ תהי' רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בבחי' א' שגם בבחי' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי' רנה כו').

Поэтому «ликуйте и радуйтесь» будут вместе — как единый уровень, представляя собой подъем и нисхождение: даже на уровне радости, то есть нисхождения свыше, будет пение и т. д.)

Поэтому «ликуйте» и «радуйтесь» будут соединены: подъем и нисхождение станут единым целым. Даже в радости, означающей нисхождение свыше, будет пение.

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ⁷¹ ברה"ר. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק⁷² וצדקתך ירננו⁷³ ומחוץ לפתח הוא ביי"ע⁷⁴ והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

В этом заключается смысл ханукальной свечи, которую заповедано ставить у входа в дом снаружи, в общественном месте. Ведь вход — это «Откройте мне врата праведности» и «О праведности Твоей будут петь», а снаружи от входа находятся миры Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия): «И зажгли светильники во дворах святыни Твоей...».

Эта же идея объясняет ханукальную свечу, которую, согласно словам мудрецов, ставят у входа в дом снаружи. Дверной проем — это Малхут, «врата праведности» (цедек), а за ним находятся нижние миры, как сказано в молитве благодарения за чудо Хануки: «И зажгли светильники во дворах святыни Твоей».

ואפי' ברה"ר כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה⁷⁵ וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו כח"י אתעדל"ע כלכד:

И даже в общественном месте и т. д. Там нисходят ханукальные светильники — в этом состоит единение света, масла и фитиля, а также цветов пламени, внутренних и окружающих и т. д.; все это нисходит даже в самые нижние места. И это — уровень одного лишь пробуждения свыше.

Свечу зажигают даже в общественном месте — самом низком месте. Свет, масло и фитиль, а также внутренние и окружающие цвета пламени — все это нисходит даже в самые нижние места. Это и есть пробуждение свыше, не предваренное пробуждением снизу.

В СЛУЖЕНИИ

Служите Вс-вышнему с радостью, исполняя мицвот на деле и вкладывая в них намерение, чтобы ниспосылать Его свет в мир; представляйте перед Ним с песней — томлением, рождающимся из ощущения собственной удалённости. Когда человек достигает самопожертвования во время чтения «Шма», произнося «Един» и «всем достоянием твоим», собственные слова Вс-вышнего звучат из его уст.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему ангелам доступно только пение, тогда как душам — и пение, и радость?
2. Чем любовь, рождающаяся от удалённости, отличается от радости нисхождения света Вс-вышнего и почему «предстать перед Царём» можно лишь посредством пения?
3. Почему Малхут называется «Ционом» в мире Ацилут и «дочерью Циона» при нисхождении, и чему это учит нас о действии мицвы и намерении при её исполнении?
4. Что означает, что в будущем пение и радость будут «вместе», и как это выражено в ханукальном светильнике, зажигаемом снаружи, в общественном месте?
5. Как чтение «Шма» с самопожертвованием может сделать так, что слова Вс-вышнего будут звучать из уст человека?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

1 ביאור ענין רני ושמחי

Запись этого объяснения, сделанная Средним Ребе, опубликована в Sefer HaMaamarim 5566, vol. 1; это ещё одна запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו ח"א.

2 Пророчество Захарии: «Пой и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду пребывать среди тебя, — говорит Б-г» — это стих, который данное объяснение стремится истолковать слово за словом.

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא בְּתוֹכָךְ נְאֻמִּי

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ציון לשון זכר ולי נקבה

Цемах Цедек приводит это учение о том, что «Цион» — слово и мужского, и женского рода, в двух местах своего Or HaTorah на Дварим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'קפא וע' ב'רפג.

4 יסוד דנוק'

В примечании читателя отсылают к обсуждению в Yahel Or слов «Праведник расцветёт, как пальма» — там подробнее говорится о Йесод Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע"פ צדיק כתמר ע' שלה.

5 רשפי אש

В «Песни песней» описывается любовь, вспышки которой — «вспышки огня»; Алтер Ребе использует это выражение, говоря о пламенном, устремлённом ввысь томлении Гвур Имы.

Song of Songs 8:6 ר' השרים

שִׁמְנִי כַּחֲתָם עַל־לִבִּךָ כַּחֲתָם עַל־זִרְעֶךָ כְּמֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כַּשָּׂאֹל קִנְאָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֹהֶכֶתֶיָּה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אם הבנים שמחה

В псалме прославляется Б-г, Который делает бесплодную женщину «счастливой матерью детей»; поскольку

Има означает «мать», Алтер Ребе применяет эти слова к радости Хасадим Имы.

תהילים קי"ג:ט Psalms 113:9

מוֹשִׁיבִי עֲקָרֹת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 המלאכים . כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Там Альтер Ребе объясняет то же изречение: всякое восхождение душ и ангелов с одного уровня на более высокий, например из нижнего Ган Эдена в верхний, происходит посредством песни, которая представляет собой самоустранение прежнего «я». Как семя должно разложиться в земле, прежде чем прорасти, так и человеку следует прежде оставить прежнее понимание, чтобы подняться к более глубокому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת רפ"ה. ראה לעיל ז, ג. לקמן קיג, ג. וראה סה"ש תשי"ג ע' קיא.

8 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Мишна постановляет, что животные, на которых надет шейный ошейник (шир), могут выходить с ним в Шабат; хасидут понимает слово «шир» как «песнь», поэтому те, у кого есть песнь, «выходят» за свои пределы благодаря песне.

משנה שבת ה'א:1 Mishnah Shabbat 5:1

בְּמָה בְּהֵמָה יוֹצֵאָה וּבְמָה אֵינָה יוֹצֵאָה. יוֹצֵא הַגָּמֶל בְּאַפְסָר, וְנֹאקָה בְּחֶסֶם, וְלִבְדָּקִים בְּפֶרֶם־מִבְּנֵי, וְסוֹס בְּשִׁיר, וְכָל בְּעָלֵי הַשִּׁיר יוֹצֵאִים בְּשִׁיר וּנְמָשְׁכִים בְּשִׁיר, וּמִזִּין עָלֵיהֶן וְסוֹבְלִין בְּמִקוֹמָן:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюд может выходить со своим недоуздом, верблюдица — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

9 יוצאין מן הכלי

К объяснению идеи, что песня выводит из сосуда, примечание отсылает далее к Torah Ohr, p. 113c.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קיג, ג.

АБЗАЦ 3

10 В псалме говорится о путнике, который, «выйдя наружу, говорит»; Алтер Ребе использует эти слова приме-

ניתולו ק פרידורנומו, קוטריו מולכית פער צארם וקורית ו נם ליש וידי נרוזו.

Psalms 41:7 מ"א:ז תהלים

ואם-בא לראות שןא ידבר לבו יקבץ-און לו יצא לחוצ ידבר:

И если кто приходит навестить меня, говорит ложь; сердце его собирает в себе беззаконие; выходя, он разглашает его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как желанна, любовь, исполненная наслаждений»: эта фраза указывает на первый вид любви — любовь, которая поёт от наслаждения.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מה-יפית ומה-נעמית אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

יומם דאזיל עם כולהו יומין

Примечание Kegot указывает для этих слов на Zohar III, 102a.

Zohar III, 102a ז"ה קב, וז"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה שכ"ה דרוש ב'. פע"ה שער חה"ס פ"א. שערי מאמרי רשב"י פ' יתרו תרומה ואמור. וראה זח"ג קב, א. קצא, ב.

13

יומם דאזיל עם כולהו יומין

В «Эц Хаим» объясняется, что Хесед называется «йомам», поскольку он «сопутствует всем дням» — шести дням творения, соответствующим шести качествам Зеир Анпин; здесь это показывает, что любовь включает в себя все эмоциональные качества.

Sefer Etz Chaim 25:2 עץ חיים כ"ה:ב

14

יומם דאזיל עם כולהו יומין

В «При Эц Хаим» говорится, что в первый день Суккота нисходит Хесед Хесед, называемый «днём, который сопутствует всем дням»; это связывает данную фразу с семью днями Суккота в следующем предложении.

Pri Etz Chaim, Gate of Sukkot 1:9 שער חג הסוכות 1:9

א:ט

... אח"כ ביום הראשון של סוכות, נכנס בחי חסד שבחסד, לכן אז אנו עושין י"ט, כי אז נכנס חסד הגדול שבכולן, כי הוא נקרא יומא, כי הוא יומא דאזיל עם כולהו יומין, והרי נשלמו לכנסו בה כל החסדים הפנימים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

15

יומם דאזיל עם כולהו יומין

Здесь Хесед называется «йомам», поскольку он сопутствует всем дням: он распространяется на пять ниже-

лежащих Сфирот, которые могут получать свет свыше только через него.

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Yitro 1, פרשת יתרו א'

פרשת יתרו א'

... בו מציאות אחד אשר על שמו נקרא יומם ונתבאר בפרשת אמור שהוא משום דאזיל עם כולהו יומין. פירוש כי הוא מתפשט בכל שאר החמשה ספירות אשר למטה ממנו כי הם אינם יכולים לקבל הארה עליונה אם לא באמצעות חסד הזה הנמשך ואזיל בכולהו. ונמצא כי הם שית חסדים שהם שית יריען הנו. אבל הראשונה מכולן כולה חסד ואינה נכנסת במספר עמהם אבל החמשה ספירות אחרות יש בהם מציאות חסד ואינן חסד גמור אלא שבתוכן מתלבשין חמש יריען חסד כנו. וזמ"ש אינן שית יריען אינן חמש לגו. פירוש כי לגו ...

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

16

יומם דאזיל עם כולהו יומין

Хесед называется «йомам» — днём, включающим в себя все дни, — поскольку он распространяется на пять нижележащих Сфирот, получающих свет и поток только через него.

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Terumah 1, פרשת תרומה א'

רשב"י, פרשת תרומה א'

בדף קכ"ז ע"א וז"ל ובגין כך את סמך איהו סתים בכל סטרוי בגונא דא את ס סתימא מה בין האי להאי כו' כבר הודעתך כי כמו שלמטה הם לאה ורחל כן כנגדם למעלה הם בינה ותבונה בינה כנגד לאה ותבונה כנגד רחל והנה אות סי היא בבינה. שהיא יותר סתומה ונעלמת אבל ס סתומא היא בתבונה שאינה כל כך סתומה לפי שהיא יורדת למטה ומתלבשת תוך ז"א כנועד והיא נעשית בבחינת מ"ם סתומה מרובעת דרביעא על בנין. וזו התבונה היא הנקראת אם הכנים:

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

17

יומם דאזיל עם כולהו יומין

Зоар толкует слова «Днем (йомам) Б-г повелевает Свою милость» как относящиеся к качеству Авраама — дню, в котором заключены все дни; поэтому он называется йомам, а не йом.

Sofar Zohar, בלק ו:קכ"ב-קל"א Zohar, Balak 6:122-131

но днём, то есть Авраам (хесед) шёл перед ними днём, а Невеста шла перед ними ночью, как написано: «а ночью в столпе огненном, чтобы светить им» — каждый в подобающее ему время. А вам, Сподвижники, да будут ночь и день всегда пред вами». Они поцеловали его и благословили, как прежде, и отправились в путь.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

עננא דאהרן

Цитируя Зоар о Суккоте, этот отрывок отождествляет «йомам» с «облаком Аарона», как в словах «Днём (йомам) Б-г повелевает Своей милости»: одно облако, которое ведёт за собой пять других.

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Emor, פרשת אמור

פרשת אמור

... ענן ה' עליהם יומם וכתוב ובעמוד ענן אתה הולך לפניו יומם דא הוא עננא דאהרן דאקרי יומם דכתיב יומם יצוה ה' חסדו עננא חד

ונטיל עמי חמש אחרנין ואינן שית וענא אחרא דכתיב ובעמוד אש ליילי דא נהרא להו לישרא מנהירו דאינן שית עכ"ל. דבר זה נתבאר בפי יתרו דס"ח ע"ב ובפי תרומה בדקליט ע"ב. והענין הוא כי אין הבינה עלאה מתלבשת ומתפשטת תוך ז"א אם לא על ידי שתתלבש תחילה בחסד שבה אשר הוא השורש אל כו החסדים ולכן חסד הזה נקרא יומם דכליל כולהו שית יומין כי ...

Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain)

19

ענא דאהרן

Зоар учит, что облака славы появились благодаря заслуге Аарона и их было семь; облако Аарона возглавляло их и связывало с собой остальные шесть. Это и есть одно облако, которое, тем не менее, представляет собой семь.

ספר הזהר, אמור מ:רנ"ב-מ"ב:ס"ס 40:252-42:260, Zohar, Emor

20

ענא' בוכות אהרן

Талмуд учит, что благодаря трем руководителям Израиль получил три дара: колодец — в заслугу Мирьям, облачный столп — в заслугу Аарона, а ман — в заслугу Моше.

תענית ט' א:ט"ז 9a:9, Taanit

מיתבי, רבי יוסי ברבי יהודה אומר: שלשה פרנסים טובים עמדו לישראל, אלו הן: משה ואהרן ומרים. ושלש מתנות טובות ניתנו על ידם, ואלו הן: באר, וענן, ומן. באר — בזכות מרים, עמוד ענן — בזכות אהרן, מן — בזכות משה. מתה מרים — נסתלק הבאר, שנאמר: "ותמת שם מרים", וכתיב בתריה: "ולא היה מים לעדה", והורה בזכות שניהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

21

נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя томится, и даже изнемогает, стремясь во дворы Б-га»: тоска псалмопевца приводится как любовь, которая возрастает от удалённости.

תהילים פ"ד:ג 84:3, Psalms

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרותי לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

22

ונפשי אויתך בלילה

«Душой моей я стремлюсь к Тебе в ночи»: Алтер Ребе особо подчёркивает слова «в ночи», поскольку тоскуют лишь по тому, чего нет рядом.

שעיהו כ"ו:ט"ז 26:9, Isaiah

נפשי אויתך בלילה אהירחי בקרבי אשחרך כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישיב תביל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои со-

вершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ט.

23

יצדקתך ירננו

«Будут возвещать память о великой благодати Твоей и воспевают праведность Твою»: Алтер Ребе истолковывает «память» как лишь слабый отблеск благодати Б-га, а «праведность» (Цедек) — как Малхут.

תהילים קמ"ה:ז 145:7, Psalms

זכר רב־טובך יביעו ויצדקתך ירננו:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевают праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז.

АБЗАЦ 6

24

ובזה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה

Цемах-Цедек приводит это объяснение «песни вечером» в своём Ор а-Тора на Невиим и Ктувим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א"כה.

25

אלקים אל דמי לך

«Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое»: здесь звучит непрерывный зов Малхут, когда она удалена от своего источника.

תהילים פ"ג:ב 83:2, Psalms

אלקים אל־דמי־לך אל־תחַרשׁ ואל־תִּשְׁקט אֵל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פג, ב. באוה"ת נ"ך שם מוסיף: "עייני חז"ב תרומה דק"מ ע"א, ור"פ תצוה קע"ט ב".

26

אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט

В «Зоаре» говорится, что Цедек всегда стоит, вызывая и никогда не отдыхая, и приводится этот стих; на этот отрывок здесь ссылается «Ор а-Тора», цитируемый в примечании издательства «Кехот».

ספר הזהר, תרומה כ"ה:רנ"א-26:261-25:251, Zohar, Terumah

Кроме того, когда сказано: «Праведность зовёт к своей ноге», возникает вопрос: кто кого зовёт? Ответ таков: «Праведность» зовёт сияющее зеркало, всегда яркое и лучезарное, как написано: «Не молчи, о Б-г; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г» (Пс. LXXXIII, 1). Теперь Святой озарил Своим светом наш путь ради моего сына Элеазара, который низшёл на нас высший свет, и он не померк. Счастлива доля праведников в этом мире и в мире грядущем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27 נתן זמירות בלילה

В стихе говорится о Б-ге, «Который дарует песнопения ночью»; Алтер Ребе относит это к песне Малхут в ее нисхождении, то есть в «ночи».

איוב ל"ה: Job 35:10

ולא־אמר איה אלוה עשי נתן זמירות בלילה:

Но никто не говорит: «Где Б-г, Создатель мой, Который даёт песни ночью;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, י.

28 מתרפקת על דודה

«Кто эта, поднимающаяся из пустыни, опираясь на возлюбленного своего?»: невеста, восходящая к возлюбленному, выражает стремление Малхут раствориться в высшем.

שיר השירים ח:5 Song of Songs

מי זאת עלה מן־המדבר מתרפקת על־דודה תחת התפוח עוררתיה שמה חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней я пробудил тебя; там твоя мать была в родах с тобою; там она была в родах и родила тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ולכן עבודת המלאכים

Ор а-Тора цитирует этот отрывок, объясняя, почему служение ангелов является песней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' בראשית כרך ג תקנו, ב. ובלקו"ת לג"פ לב, א. ומסיים שם שמוזה מובן דלגבי המלאכים תופס העולם איזה מקום והיינו לפי ששרש המלאכים הוא מבחי' מלי בלבד אשר משם שרש המקום והזמן. וראה גם בדי"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא — סה"מ תרל"ח ע' קטו.

30 דבריא — ומלי דיצירה

Там, где наш текст обрывается словами «а Малхут мира Йецира и т. д.», версия в Ор а-Тора продолжает: «...является источником и корнем ангелов Йецира и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ובתרל"ח נוסף "הוא מקור ושרש המלאכים דיצירה כו". [בתרל"ח — כנ"ל].

31 נעשה אדם בצלמו

«Сотворим человека по образу Нашему»: «образ», по которому создан человек, включает все конфигурации, поэтому в душах заключены все уровни.

בראשית א:26 Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויִרְדּוּ בְדֶגֶת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами

морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 מכל — או"א זו"נ

В версии Ор а-Тора здесь отсутствуют слова זו"נ (Зеир Анпин и Нуква).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ליתא תי' זו"נ.

33 כל ארחות ה'

«Все пути Б-га — милость и истина»: слово «пути» понимается как 613 путей, по которым имя Авая привлекается в Зеир Анпин.

תהילים כ"ה: Psalms 25:10

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנַצְרֵי כְרִיתוֹ וְעֵדֻתוֹ:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, י.

34 עבדו את ה' בשמחה

«Служите Б-гу с радостью»: радость — это привлечение Авая сверху вниз посредством служения душ.

תהילים קי:2 Psalms 100:2

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹר לְפָנָיו בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

35 בכחי רננה ברמא

Примечание указывает на Ор а-Тора на Хаей Сара, где говорится о «песне вечером». Оно также противопоставляет этот отрывок, где восхождение достигает лишь Малхут мира Ацилут, а нисхождение исходит из самой Сущности Б-га, Ор а-Тора, Маамарей разаль, p. 50, где тема объясняется на более высоком уровне — в связи с учением о том, что Шхина простирается до самых высочайших высот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' חיי שרה כרך א ככד, ב. וראה באוה"ת מארז"ל ע' נ דכאן נתבאר שהעלאלה היא מגעת עד מ' דאצילות אבל ההמשכה היא מעצמות, ושם נתבאר בכחי עליונה יותר והוא ע"ד שנת' דבחי שכינה שייך עד רום המעלות, ע"ש בארוכה.

36 וצדקתך ירננו

«Будут воспевать Твою праведность»: песнь достигает лишь «праведности» (Цедек), то есть Малхут.

תהילים קמ"ה:7 Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹכְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמות יג, ב.

37 (שאינ . . המלי)

В этой рукописи отсутствует пояснение в скобках: «ибо возведение нижними мирами майин нуквин достигает лишь Малхут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

38 והיו הדברים האלה אשר אנכי

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём»: Альтер Ребе читает слово «Я» (Анохи) как указание на Самого Б-га, привлекаемого посредством мицвот.

Deuteronomy 6:6 דברים ו' 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך לכתוב:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 אנכי מי שאנכי

Кехот указывает источник выражения «Я, Который Я есть» в примечаниях к первой странице Тора Ор (1а).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א. א.

40 (הוא . . לכאן)

В этой рукописи отсутствует пояснение в скобках: «то есть, для сравнения, это подобно тому, как если бы царь пришёл сюда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

אבזאצ 7

41 הגה כשהמלי במקומה . . האורות עליונים

В примечании приводится параллельное обсуждение Малхут на её месте в Ацилуте как «Циона», получающего высшего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מסעי ע' א'תה.

אבזאצ 8

42 קדש לי כל בכור

«Освяти Мне каждого первенца»: начало одного из отрывков тфилин, приведённое в качестве примера мицвы, смысл которой — Хохма, а исполнение связано с физическим действием.

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

43 וכשמקבלת . . שמחה

Слова в скобках «А когда она получает все света, она пребывает в состоянии радости» отсутствуют в этой рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

44 ומלכותו בכל משלה

«Б-г утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем»: Малхут нисходит даже к силам, находящимся за пределами святости, чтобы царство Б-га владычествовало над всем.

תהילים ק"ג:ט"ט Psalms 103:19

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

45 גלו לאדום שכינה עמהם

Талмуд учит, что всюду, куда Израиль был изгнан, Шхина была с ним — в Египте и Вавилоне, — и что во время избавления она вернётся вместе с ним.

מגילה כ"ט א:ד Megillah 29a:4

תניא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לכבדל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי כבדה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלוקיך את שבותך". ויהישיב לא נאמר, אלא וישב. מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמהן מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מסעי לה, לד. מגילה כט, א. א. ראה גם לעיל ה, א. ולקמן נא, א.

46

גלו לאדום שכינה עמהם

Сифрей учит, что всюду, куда Израиль был изгнан, Шхина отправлялась вместе с ним: в Египет, Вавилон, Элам и Эдом; и что она возвращается вместе с ним.

Sifrei Bamidbar 161:5:ה"א:קס"פ בדבר

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לכלל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי כבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אליך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

אבזאצ 9

47

נפשי אויתך בלילה

«Душой моей я стремлюсь к Тебе в ночи»: здесь «ночь» — это изгнание, когда Малхут издали тоскует.

Isaiah 26:9:ט"ט:כ"ו שעהו

נפשי אויתך בלילה אהירחי בקרבי אשחרך כי כאשר משפטך לארץ זךק למדו ישבי תבל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

מתרפקת על דודה

«Опираясь на возлюбленного своего»: в изгнании Малхут опирается на своего возлюбленного и тоскует по нему.

Song of Songs 8:5:ה"ה:ח' שיר השירים

מי זאת עלה מן־המדבר מתרפקת על־דודה תחת התפוח עוררתיה שמה חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

Кто это восходит из пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней я пробудил тебя; там твоя мать была в родах с тобою; там она была в родах и родила тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלימותא

«И мудрость Шломо превзошла мудрость всех сынов Востока»: Зоар истолковывает это как время, когда луна — Малхут — была полной.

I Kings 5:10:ה"י:מלכים א

ותרב חכמת שלמה מלכות כל־בני־קדם ומכל חכמת מצרים:

И мудрость Соломона превзошла мудрость всех сынов востока и всю мудрость Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 150a:קנ, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א ה, י. זח"א קנ, א ועוד.

50

אשה ריח ניחוח

«Огнепалимая жертва, благоухание, приятное Б-гу»: эта фраза повторяется в законах жертвоприношений; здесь она описывает, как жертвоприношения приводили к единению наверху.

Leviticus 1:9:ט"ט:א ויקרא

וקרבו וקרעיו ירחץ במים והקטיר הלהן את־הכל המזבחה עלה אשה ריח־ניחוח ל־Havayah

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, во огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

רני ושמחי

Призыв пророка «пойте и радуйтесь» истолковывается как утешение: в будущем у Малхут будут и песнь, и радость.

Zechariah 2:14:ד"ד:ב זכריה

רני ושמחי בתציון כי הנני־בא ושכנתי בתוכך נאם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

(ולא עוד . יחד)

В этой рукописи отсутствуют слова в скобках: «и не только это — она поднимется на столь высокий уровень, что будет пребывать сразу в обоих аспектах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

53

למעני למעני אעשה

«Ради Меня, ради Меня сделаю это»: Б-г действует по собственной инициативе — это пробуждение свыше без пробуждения снизу.

Isaiah 48:11:א"י:י"א ישעיהו

למעני למעני אעשה כי איד יחל וכבודי לא־אֶתן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

באו לפניו

«Предстаньте перед Ним с песнью»: слова «перед Ним» истолковываются как указание на внутреннюю сторону, которой достигают именно посредством песни.

Psalms 100:2: כי: תהלים

עבדו את־ה' בשמחה באו לפניו בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

55

הנני בא ושכנתי בתוכך

«Ибо вот, Я приду и буду обитать среди вас, — изрѣк Б-г»: вторая часть стиха, истолкованная как пребывание Б-га в человеке посредством Б-жественной речи.

Zechariah 2:14: זכריה כי: יידי

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

В примечаниях Kehot приводится этот отрывок из «Зоара» в связи с тем, что Шхина говорит из горла Моше.

Zohar I, 267a: זח"א רסו,

Zohar II, 115b: זח"ב קטו,

Zohar III, 219a: זח"ג ריט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רסו, א. זח"ב קטו, ב. זח"ג ריט, א. רלב, א.

57

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

В примечаниях Kehot приводится этот отрывок из «Зоара», где Моше сказано, что в «Шма» «имя твоего Владыки говорит в твоих устах».

ספר הזהר, משפטים י"ה:ת"ה-11:414-10:405 Mishpatim Zohar, י"א:ת"י

58

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

«Зоар» рассказывает, что Б-г сказал Моше: «Ты произнеси: „Вот, Я заключаю с ним союз мира“, — и Моше произнёс эти слова от первого лица, как сам Дарующий; в примечаниях Kehot этот отрывок приводится в связи с тем, что Шхина говорит из горла Моше.

ספר הזהר, פנחס כ"א:קל"ה-כ"ד:קמ"ג Pinchas Zohar, 21:135-24:143

59

ונתתי מטר ארצכם

«Я дам дождь вашей земле в своё время»: Моше произносит эти слова от первого лица Б-га, показывая, что Шхина говорила из его горла.

Deuteronomy 11:14: דברים י"א:יד

ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשך ויצהרה:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יד.

60

ונתתי עשב

«Я дам траву на твоём поле для твоего скота»: часть второго отрывка «Шма», который каждый еврей проносит от первого лица Б-га.

Deuteronomy 11:15: דברים י"א:ט"ו

ונתתי עֶשֶׂב בְּשֹׂדֶךְ לְבִהֲמֹתְךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂכַעְתָּ:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

שאומר כל אדם בק"ש

Текст маамара в этой рукописи заканчивается словами: «которые произносит каждый человек во время чтения Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"כ בבוח 633.

62

ובכל מאדך

«И всем своим достоянием»: призыв «Шма» любить Б-га безгранично — к самопожертвованию, которое даёт место словам Б-га в устах человека.

Deuteronomy 6:5: דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ודברי אשר שמתי בפִּיךָ

«Мои слова, которые Я вложил в твои уста»: обещание Б-га, что Его слова не покинут уст Израиля; оно исполняется, когда человек произносит «Шма» с самопожертвованием.

Isaiah 59:21: ישעיהו נ"ט:כ"א

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ בְּפִי לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָךְ וּמִפִּי יִרְעַךְ אָמַר ה' מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

АБЗАЦ 11

64

האלקים יענוו בקול בקולו ש"מ

У горы Синай: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему

голосом».

שמות י"ט:19 Exodus

ויהי קול השפ"ר הולך וְחֹק מֵאֵד מִשֶּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות מ"ה א:ח"8 Berakhot 45a

אמר רבי שמעון בן פזי: מנין שאין המתרגם ראשי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "מש"ה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של מש"ה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יט. ברכות מה, א.

65

הנני בא

«Ибо вот, Я прихожу»: Алтер Ребе толкует слова «Я прихожу» как нисхождение свыше, а слова «Вот Я» — как Самого Б-га.

זכריה ב':14 Zechariah

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְיָ

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד

«Вот, раб Мой будет преуспевать; вознесётся, возвысится и поднимется чрезвычайно высоко»: здесь эти слова относятся к Машиаху, чьё величие происходит от самого сокровенного уровня.

ישעיהו נ"ב:13 Isaiah 52

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

67

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

«И о Ционе скажут: „человек и человек родился в ней“, и Сам Всевышний утвердит ее»: стих, который теперь Альтер Ребе толкует применительно к будущему.

תהילים פ"ז:5 Psalms 87

וּלְצִיּוֹן יֹאמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלְּדָהּ וְהוּא יְכוֹנְנָהּ עַלְיוֹן:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

אשה מזרעת תחלה

Талмуд учит: если женщина зачинает первой, рождается мальчик, а если мужчина зачинает первым — девочка; здесь обе части описывают пробуждение снизу и пробуждение свыше.

נדה ל"א א:כ"ג-24 Niddah 31a

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזרע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזרע ויולדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזרע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה ליצחק בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א ושי"ג.

69

ונחה עליו רוח ה' כו והריחו

«И почиет на нем дух Б-га»: так Ишаяу описывает будущего царя из рода Ишая, что здесь связано с Машиахом.

ישעיהו י"א:כ"2 Isaiah 11

וְנָחָה עָלָיו רוּחַ ה' רוּחַ חֲכָמָה וְכִינָה רוּחַ עֲצָה וְגִבּוֹרָה רוּחַ דָּעַת וְיִרְאָת ה'

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ב. ג.

70

והריחו

«И будет обонять страх Б-га»: он будет судить не по тому, что видят его глаза и слышат его уши, а по чувству, подобному обонянию.

ישעיהו י"א:3 Isaiah 11

וְהִרְיָחוּ בִּירְיָאָת ה' וְלֹא־לְמִרְיָאָה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его услада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

על פתח הבית מבחוץ

Мудрецы учили, что мицву ханукального светильника следует исполнять, ставя его у входа в дом, снаружи.

שבת כ"א ב:ח-9 Shabbat 21b

תנו רבנן: גר תנופה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ. אם היה דר בעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הספנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך גר אחרת להשתמש לאורה. ואי אפא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך גר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72

פתחו לי שערי צדק

«Откройте мне врата праведности»: дверной проем — это Цедек, Малхут, врата в нижние миры.

Psalms 118:19 תהילים קי"ח:ט"ט

פִּתְחוּ־לִי שְׁעָרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אוֹדָה קָה:

Отворите мне врата правды; войду в них, воздам хвалу Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, יט.

73

וצדקתך ירננו

«Будут воспевать Твою праведность»: песнь достигает Цедек, «дверного проема», Малхут.

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה:ז

יִכָּר רַב־טוֹבָךְ וְיִפְּעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז.

74

ומחוץ לפתח הוא ב"ע

В примечании приводится ссылка на «Яэль Ор», с. 455, где объясняется, что снаружи от входа находятся миры Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תנה.

75

שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה

В «Ликутей Тора» приводится это «объяснение слов „Ликуйте и радуйтесь, дочь Цион“» («свет, масло и фитиль... все нисходит даже ниже»), чтобы объяснить, как ханукальная свеча освещает тьму после захода солнца. Там заповедь мудрецов зажигать свечу приносит «красоту» в слова «я черна», а второе «почернение» — это нисхождение мицвот в материальные предметы: жертвоприношения животных, цицит из шерсти, тфилин из пергамента.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת שה"ש ז, ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак